

TOBIASZ KUBISIOWSKI

tradukoj kaj lingvaj servoj: PL, EN, FR, EO

PERSONAJ INFORMOJ

Nacieco: pola

KONTAKTINFORMOJ

LOĜURBO:
LUKSEMBURGO

RETADRESO:
tobiasz@tkubisiowski.eu

PERSONA RETPAĜO
KAJ RESUMO DE AGADOJ:
<https://tkubisiowski.eu>

REFERENCOJ

DISPONEBLAJ LAŬ PETO

LABORSPERTO

oktobro 2023 – februaro 2024

staĝo en la Eŭropa Komisiono en Luksemburgo

traduk-staĝo en la Ĝenerala Direkcio pri Tradukoj,
tradokado de diversaj tekstoj, ankaŭ leĝaj, en la polan

januaro 2020 – decembro 2022

Libera projektmastrumanto – Transperfect Translations International Inc.

mastrumado de projektoj pri revizio de tradukaĵoj al ĝis 30 cellingvoj
por grandaj korporaciaj klientoj

EDUKADO

2017 – 2023

aplikata lingvistiko (bakalaŭro kaj magistro): ils.uw.edu.pl

specialiĝo pri tradukado kaj tradukaj teknologioj en la franca kaj angla
Instituto pri Aplikata Lingvistiko de Universitato de Varsovio, Pollando

2017 – 2021

teorio de muziko (bakalaŭro): chopin.edu.pl

Muzika Universitato Fryderyk Chopin, Varsovio, Pollando

ESPERANTO-AKTIVADO

aprilo 2022 – aŭgusto 2023

estrarano de Tutmonda Esperantista Junulara Organizo

de septembro 2022 ĝis aŭgusto 2023 kiel **Ĝenerala Sekretario**

majo 2016 – septembro 2023

sekretario de Pola Esperanto-Junularo (PEJ)

2014 – 2023

kunorganizado de internaciaj Esperantaj eventoj

semajnaj kaj semajnfinaĵoj por 20–250 partoprenantoj

PAROLATAJ LINGVOJ

denaske: pola

aliaj: **angla (C2), franca (C2), Esperanto (C2), nederlanda (B1)**

ALIAJ KAPABLOJ

- flua uzo de MS Office, kono de OpenOffice/LibreOffice
- flua uzo de la CAT-iloj: SDL Studio kaj memoQ
- flua uzo de la ilaro Google Suite
- eŭropa stirpermesilo AM/B1/B